

МЕТАКОММУНИКАТИВНЫЕ КОММЕНТАРИИ ИНТЕРРОГАТИВОВ
В ПАРЛАМЕНТСКИХ ДЕБАТАХ НАЦИОНАЛЬНОЙ
ФРАНЦУЗСКОЙ АССАМБЛЕИ

Французские парламентские дебаты, обладая всеми универсальными характеристиками, свойственными данному жанру политического дискурса в целом (институциональность, двунаправленный характер коммуникации, адресность, агональность и др.), отличаются при этом достаточно высокой степенью кооперативности и толерантности. Эти особенности реализуются при помощи самых разных языковых и прагматических средств, в том числе при помощи метакоммуникативных речевых действий, сопровождающих интеррогативы.

Ключевая роль, которую играют в парламентских дебатах вопросно-ответные интеракции, обуславливают достаточно высокую частотность сопровождающих их метакоммуникативов. Наш анализ дискурса парламентских дебатов французской Национальной ассамблеи показал, что метакоммуникативные комментарии интеррогативов, как правило, используются в функциях экспликации адресата, тематического регулирования, экспликации мотивирующего основания вопроса и оценки вопроса.

Первые две функции нередко реализуются в рамках одной реплики: обсуждение политических вопросов в процедурном отношении достаточно жестко регламентируется, поэтому для кооперативного речевого поведения участника дебатов естественно указать адресата вопроса и одновременно ориентировать его относительно тематической области вопроса:

Ma question s'adresse à Mme la ministre des solidarités et de la santé et porte sur les modalités d'exercice du droit syndical dans la fonction publique hospitalière lors des échéances électorales;

Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, permettez-moi tout d'abord de vous adresser tous mes vœux, notamment de bonne santé étant donné la nature de ma question Je souhaite en effet évoquer avec vous la situation de la clinique de Cosne-Cours-sur-Loire (в последнем примере кооперативность коммуникативного речевого поведения спрашивающего дополнительно подчеркивается благодаря использованию речэтикетного акта пожелания).

На наш взгляд, о кооперативности коммуникативного поведения спрашивающего может свидетельствовать и такой метакоммуникативный ход, как актуализация мотива, т.е. причины, по которой спрашивающий задает соответствующий вопрос, ср.:

Même si vous avez déjà partiellement répondu à la question, je souhaite vous interroger sur les territoires zéro chômeur de longue durée. J'insiste car il s'agit pour moi d'un moyen efficace de lutte contre le chômage structurel.

Несколько отличаются по своей прагматической направленности метакоммуникативные ходы, в которых содержится оценка вопроса. Данная разновидность метакоммуникативов в зависимости от оценочного знака

и типа частнооценочного значения может реализовать как подчеркнуто кооперативный, так и нейтральный и даже конфронтационный тип речевого поведения.

Первый вариант представлен в контекстах, в которых заданный вопрос оценивается отвечающим как важный, интересный, актуальный и т. п., ср.:

Votre question, essentielle et cruciale, porte sur les dégâts subis par les cultures à la suite des violents orages de grêle qui ont eu lieu dans le Vaucluse, où j'ai eu l'occasion de me rendre et de voir à quel point c'était difficile pour les agriculteurs.

Нейтральными, как правило, являются проспективные комментарии, принадлежащие самому спрашивающему, т.е. оценочные метакommunikативы рефлексивного типа:

Par conséquent, ma question est simple: quelles réponses concrètes et rapides, notamment financières, comptez-vous leur apporter?

Наконец, некооперативный, конфронтационный вариант можно наблюдать в контекстах, где вопросы получают негативную оценку спрашивающего, причем эта оценка порой носит очень жесткий характер:

Vous avez surtout, monsieur le député, dans la question que vous formulez, choisi la calomnie et le qu'en-dira-t-on, plutôt que la vérité des faits, et vous le savez;

Merci, madame la députée, pour votre question qui va me permettre de rappeler quelques points précis et quelques vérités. Vous êtes députée de l'Ariège et vous connaissez bien les questions agricoles et celles relatives à la montagne. Mais je regrette que votre question soit très caricaturale sur un certain nombre de sujets (последний контекст интересен тем, что, несмотря на нетолерантный характер оценки вопроса, отвечающий использует целый комплекс смягчающих коммуникативных ходов: благодарность, комплимент, выражение сожаления, что затрудняет однозначную оценку кооперативности всей реплики).

Таким образом, несмотря на разнообразие и полифункциональность метакommunikативных комментариев интеррогативов во французских парламентских дебатах, в целом они отличаются толерантным характером и вносят свой вклад в создание общей кооперативной тональности обсуждения социально значимых проблем.

С. С. Сарвилина

СУГГЕСТИВНОСТЬ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА: СОЗДАНИЕ СОБСТВЕННОЙ РЕАЛЬНОСТИ

La publicité s'applique à tous les secteurs et à tous types d'organisation.

Elle fait partie de notre vie. Elle est omniprésente...

P. Van Vracem et B. Bouton

При всем многообразии исследований теоретических и прикладных аспектов рекламного дискурса не иссякает интерес лингвистов к данному типу дискурса, которому присущи высокая степень суггестивности, использование непрямого воздействия на аудиторию.